

Distr.: General
3 October 2011
Arabic
Original: English



رسالة مؤرخة ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

يشرفني أن أحيل إليكم طيه الرسالة المؤرخة ٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ التي تلقيتها من القاضية خالدة رشيد خان، رئيسة المحكمة الجنائية الدولية لرواندا (انظر المرفق).

وفي الرسالة، تطلب الرئيسة الإذن للقاضي باختيار توزموخاميدوف بالعمل بدوام جزئي في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا مع تأديته في الوقت ذاته مهام منصب قضائي آخر خلال الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١. فخلال هذه الفترة، سيجز القاضي توزموخاميدوف مهامه في المحكمة الدستورية للاتحاد الروسي. وهو يعتزم بعد ذلك استئناف عمله بدوام كامل في المحكمة الجنائية الدولية لرواندا، وذلك من أجل الانتهاء من قضية نزابونيماننا التي يُتوقع صدور الحكم فيها في آذار/مارس ٢٠١٢ أو نحو ذلك.

وأود الإشارة إلى أنه بموجب قرار مجلس الأمن ١٩٣٢ (٢٠١٠)، ستنتهي فترة شغل القاضي توزموخاميدوف لمنصبه في المحكمة في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١. ولكن حسب فهمي، ستلتزم رئيسة المحكمة الإذن للقاضي توزموخاميدوف بمواصلة عمله في المحكمة إلى ما بعد ذلك التاريخ وإلى حين البت في قضية نزابونيماننا، وقد تطلب نقل القاضي توزموخاميدوف إلى دائرة استئناف المحكمة.

ويقع على عاتق مجلس الأمن النظر في هذا الطلب والبت فيه. وبناء على ذلك، سأكون ممتنا لو تفضلتم بإطلاع أعضاء مجلس الأمن على رسالة الرئيسة خان.

(توقيع) بان كي - مون



المرفق

الرسالة المؤرخة ٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ الموجهة إلى الأمين العام من رئيسة المحكمة الجنائية الدولية لرواندا

[٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١١]

أرجو ممتنة عرض هذه المسألة العاجلة على مجلس الأمن.

مطلوب السماح للقاضي باختيار توزموخاميدوف بالعمل بدوام جزئي خلال الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١، وهي الفترة التي سيؤدي خلالها مهام منصب قضائي آخر.

يطلب القاضي باختيار توزموخاميدوف السماح له بأن يعمل بدوام جزئي لكي يتمكن من إنجاز مهامه في المحكمة الدستورية للاتحاد الروسي، ليستأنف بعد ذلك عمله في المحكمة بدوام كامل. وقد أبلغني القاضي توزموخاميدوف بأنه سيتحمل تكاليف سفره إلى بلده وعودته إلى المحكمة وأي نفقات أخرى يتكبدها.

ويشارك القاضي توزموخاميدوف في النظر في قضيتي نداهيما و نزابونيمانا اللتين بلغ كل منهما مرحلة صياغة الحكم. وسيصدر الحكم في قضية نداهيما في تشرين الثاني/نوفمبر من هذا العام كما هو مقرر. غير أن القضية بوسا، رئيسة هيئة القضاة في قضية نزابونيمانا، أبلغتني بأنه على الرغم من بذل كل جهد ممكن لإصدار الحكم في الموعد الأصلي، فإن البت في هذه القضية سيتأخر إلى آذار/مارس ٢٠١٢. وحسب ما فهمت من حديثي مع القضية بوسا، يرجع التأخر بالدرجة الأولى إلى تعقّد القضية، وإلى كون أربعة من أعضاء الفريق القانوني من المستجدين، وإلى تناول منسّق الحكم لقضية نداهيما مع هذه القضية، وإلى مشاركة القضاة في النظر في قضايا أخرى بالتزامن مع نظرهم في هذه القضية.

وقد أكّد لي القاضي توزموخاميدوف التزامه بعمل المحكمة وبالوفاء بالتزاماته على نحو تام ومشرف. وأكّد لي أيضا أن هذا الترتيب لن ينشئ أي تضارب في المصالح ولن يتسبب في تأخر إصدار الحكم في قضيتي نداهيما و نزابونيمانا.

ونظرا لهذه الظروف الاستثنائية ولأهمية الانتهاء من قضية نزابونيماننا في الموعد المنشود، أطلب من مجلس الأمن أن يأذن للقاضي توزموخاميدوف بالعمل بدوام جزئي خلال الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ إلى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١، وبتأدية مهام منصب قضائي آخر في بلده خلال تلك الفترة.

(توقيع) خالدة رشيد خان
الرئيسة
